

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 61

ΗΣΑΪΑΣ ΕΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The anointed herald proclaims release, restoration, priestly honor, and bridal joy.

Translation & textual notes

Isaiah 61 is the Servant-Zion proclamation chapter in which Spirit-anointing, good news, release, healing, restoration, priestly dignity, covenant permanence, and bridal joy are woven into one programmatic oracle. The Septuagint is especially important because its wording stands behind Luke 4:18-19: πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, ἔχρισέν με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς, κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, and the acceptable year of the Lord. The Greek also sharpens the chapter's exchange imagery by setting glory over against ashes, oil of gladness over mourning, and the garment of praise over faintness, so that restoration is presented as liturgical and communal transfiguration. The chapter then turns outward from the

herald's commission to Zion's rebuilding, the service of foreigners, the people's priestly status, and the everlasting covenant that secures their posterity. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 61:1-3	The Spirit-anointed herald proclaims good news, release, healing, and comfort The chapter opens with the Spirit-anointed speaker announcing good news to the poor, release to captives, healing, and comfort for Zion's mourners.
B · 61:4-7	Ruins are rebuilt and shame gives way to priestly honor Restoration takes visible shape as ruined places are rebuilt, foreigners serve, and the people exchange former shame for priestly dignity and inheritance.
C · 61:8-9	The Lord loves justice and grants an everlasting covenant The Lord himself speaks to ground the promise in his love of justice, his hatred of robbery, and his gift of a lasting covenant that makes the people publicly blessed.
D · 61:10-11	Zion rejoices as a bride clothed in salvation The chapter ends in bridal joy, where salvation and righteousness become festive garments and the Lord causes praise to spring up before the nations.

1 πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν

The spirit of the Lord is upon me, for whose sake he has anointed me; he has sent me to bring good news to the poor, to heal the broken in heart, to proclaim release to captives and recovery of sight to the blind.

Commission ASYNDETON
The herald's commission is framed by anointing, mission, and liberating proclamation.

πνεῦμα

spirit

N3M NSN · πνεῦμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμέ

ego

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐμέ: meaning 'ego'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὔ

where

RR GSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

οὔ: meaning 'where'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἵνεκεν

because of

P · εἵνεκεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἵνεκεν: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔχρισέν

has anointed

VAI AAI3S · χρίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

χρίω: meaning 'has anointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὐαγγελίσασθαι

you bring good news

VA AMN · εὐαγγελίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εὐαγγελίζω: meaning 'you bring good news'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πτωχοῖς

poor

N2 DPM · πτωχός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πτωχός: meaning 'poor'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀπέσταλκέν

has sent

VX XAI3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στέλλω + ἀπο: meaning 'has sent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ιάσασθαι

to heal

VA AMN · ιάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ιάομαι: meaning 'to heal'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συντετριμμένους

the crushed

VP · χμπαπμ τρίβω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπαπμ τρίβω + συν: meaning 'the crushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κηρύξαι

to proclaim

VA AAN · κηρύσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κηρύσσω: meaning 'to proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰχμαλώτοις

captives

A1B DPM · αἰχμάλωτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἰχμάλωτος: meaning 'captives'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἄφεσιν

release

N3I ASF · ἄφεσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄφεσις: meaning 'release'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τυφλοῖς

blind

A1 DPM · τυφλός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τυφλός: meaning 'blind'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀνάβλεψιν

recovery of sight

N3I DSF · ἀνάβλεψις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνάβλεψις: meaning 'recovery of sight'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

2 καλέσαι ἑνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας

To proclaim the acceptable year of the Lord and the day of recompense, to comfort all who mourn.

Continuation ASYNDETON

The commission continues by pairing favor for Zion with divine recompense and comfort.

καλέσαι

καλεω

VA AAN · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

καλέω: meaning 'καλεω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἑνιαυτὸν

year

N2 ASM · ἑνιαυτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἑνιαυτός: meaning 'year'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δεκτὸν

acceptable

A1 ASM · δεκτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεκτός: meaning 'acceptable'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνταποδόσεως

recompense

N3I GSF · ἀνταπόδοσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνταπόδοσις: meaning 'recompense'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρακαλέσαι

comfort

VA AAN · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

καλέω + παρα: meaning 'comfort'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τούς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πενθοῦντας

mourning

V2 · παπαῖμ πενθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαῖμ πενθέω: meaning 'mourning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 δοθῆναι τοῖς πενθοῦσιν Σιων δόξαν ἀντὶ σποδοῦ ἄλειμμα εὐφροσύνης τοῖς πενθοῦσιν καταστολὴν δόξης ἀντὶ πνεύματος ἀκηδίας καὶ κληθήσονται γενεαὶ δικαιοσύνης φύτευμα κυρίου εἰς δόξαν

To give to Zion's mourners glory instead of ashes, the oil of gladness to those who mourn, a garment of glory instead of a spirit of weariness; and they will be called generations of righteousness, a planting of the Lord for glory.

Exchange promise

ASYNDETON

Mourning is reversed through exchange imagery that culminates in a new righteous identity.

δοθῆναι

give

VC APN · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πενθοῦσιν

mourning

V2 PAI3P · πενθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πενθέω: meaning 'mourning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Σιων

Zion

N DSF · Σιων

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Σιων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντὶ: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σποδοῦ

ashes

N2 GSF · σποδός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σποδός: meaning 'ashes'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄλειμμα

oil

N3M ASN · ἄλειμμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄλειμμα: meaning 'oil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐφροσύνης

gladness

N1 GSF · εὐφροσύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πενθοῦσιν

mourning

V2 PAI3P · πενθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

πενθέω: meaning 'mourning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καταστολήν

garment

N1 ASF · καταστολή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καταστολή: meaning 'garment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀντὶ

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀντὶ: meaning 'instead of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πνεύματος

life

N3M GSN · πνεῦμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πνεῦμα: meaning 'life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀκηδίας

faintness

N1A GSF · ἀκηδία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀκηδία: meaning 'faintness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	κληθήσονται they will be called VC FPI3P · καλέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future καλέω: meaning 'they will be called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	γενεαὶ generations N1A NPF · γενεά <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence γενεά: meaning 'generations'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	δικαιοσύνης of righteousness N1 GSF · δικαιοσύνη <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification δικαιοσύνη: meaning 'of righteousness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
φύτευμα planting N3M NSN · φύτευμα <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence φύτευμα: meaning 'planting'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	κυρίου of the LORD N2 GSM · κύριος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	εἰς into P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	δόξαν glory N1S ASF · δόξα <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

4 καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐρήμους αἰωνίας ἐξηρηλωμένας πρότερον ἐξαναστήσουσιν καὶ καινιοῦσιν πόλεις ἐρήμους ἐξηρηλωμένας εἰς γενεάς

And they will build the everlasting desolations, they will raise up what had formerly been laid waste, and they will renew deserted cities, places left desolate for generations.

Restoration result ASYNDETON

The herald's comfort becomes public reconstruction across long-ruined spaces.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἰκοδομήσουσιν
they will build

VF FAI3P · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἰκοδομέω: meaning 'they will build'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐρήμους
bereft

N2 APF · ἔρημος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔρημος: meaning 'bereft'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰωνίας
everlasting

A1A APF · αἰώνιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξηρημώμενας
desolated

V4 · πμπαπφ ἐρημόω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπαπφ ἐρημόω + ἐκ: meaning 'desolated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρότερον
former

D · πρότερον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πρότερον: meaning 'former'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαναστήσουσιν
they will raise up

VF FAI3P · ἵστημι + ἐκ + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἐκ + ἀνα: meaning 'they will raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καινιοῦσιν
they will renew

VF2 FAI3P · καινίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καινίζω: meaning 'they will renew'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πόλεις
cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐρήμους
bereft

N2 APF · ἔρημος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔρημος: meaning 'bereft'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξηρημώμενας
desolated

V4 · πμπαπφ ἐρημόω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπαπφ ἐρημόω + ἐκ: meaning 'desolated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γενεάς

generation

N1A APF · γενεά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γενεά: meaning 'generation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

5 καὶ ἥξουσιν ἄλλογενεῖς ποιμαίνοντες τὰ πρόβατά σου καὶ ἀλλόφυλοι ἀροτῆρες καὶ ἀμπελουργοί

And foreigners will come, shepherding your flocks, and men of another people will be your plowmen and your vine-dressers.

Service reversal ASYNDETON

The nations are pictured serving Zion's restored life and economy.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἥξουσιν

shall come

VF FAI3P · ἥκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἥκω: meaning 'shall come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄλλογενεῖς

foreigners

A3H NPM · ἄλλογενής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄλλογενής: meaning 'foreigners'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ποιμαίνοντες

shepherd

V1 · παπνπμ ποιμαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ποιμαίνω: meaning 'shepherd'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πρόβατά flocks N2N APN · πρόβατον <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification πρόβατον: meaning 'flocks'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	σου you RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.
ἀλλόφυλοι Philistines A1B NPM · ἀλλόφυλος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀλλόφυλος: meaning 'Philistines'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἀροτῆρες plowmen N3 NPM · ἀροτήρ <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀροτήρ: meaning 'plowmen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀμπελουργοί vine-dressers N2 NPN · ἀμπελουργός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀμπελουργός: meaning 'vine-dressers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

6 ὑμεῖς δὲ ἱερεῖς κυρίου κληθήσεσθε λειτουργοὶ θεοῦ ἰσχὺν ἔθνων κατέδεσθε καὶ ἐν τῷ πλούτῳ αὐτῶν θαυμασθήσεσθε

But you will be called priests of the Lord, ministers of God; you will eat the strength of nations, and in their wealth you will be admired.

Identity promise ASYNDETON

Foreign service is matched by Israel's elevation into priestly and honored status.

ὤμεῖς

you

RP NP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὤμεῖς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱερεῖς

priests

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἱερεύς: meaning 'priests'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κληθήσεσθε

you will be called

VC FP12P · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

καλέω: meaning 'you will be called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

leitourgoi

leitourgoi

N2 NPM · λειτουργός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λειτουργός: meaning 'leitourgoi'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἰσχὺν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατέδεσθε

you will eat

VF FM12P · ἐσθίω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐσθίω + κατα: meaning 'you will eat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλοῦτῳ

Ployto

N2 DSM · πλοῦτος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πλοῦτος: meaning 'Ployto'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θαυμασθήσεσθε

you will be admired

VS FPI2P · θαυμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

θαυμάζω: meaning 'you will be admired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

7 οὕτως ἐκ δευτέρας κληρονομήσουσιν τὴν γῆν καὶ εὐφροσύνη αἰώνιος ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτῶν

Thus they will inherit the land a second time, and everlasting gladness will be upon their head.

Inheritance promise ASYNDETON

The reversal of shame issues in renewed inheritance and durable joy.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δευτέρας

second

A1A GSF · δεύτερος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δεύτερος: meaning 'second'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κληρονομήσουσιν

shall inherit

VF FAI3P · κληρονομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κληρονομέω: meaning 'shall inherit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῆν land N1 ASF · γῆ <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εὐφροσύνη gladness N1 NSF · εὐφροσύνη <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
αἰώνιος everlasting A1B NSF · αἰώνιος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ὑπὲρ for / on behalf of P · ὑπέρ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ὑπέρ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	κεφαλῆς kephale N1 GSF · κεφαλή <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification κεφαλή: meaning 'kephale'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ ἀγαπῶν δικαιοσύνην καὶ μισῶν ἀρπάγματα ἐξ ἀδικίας καὶ δώσω τὸν μόχθον αὐτῶν δικαίοις καὶ διαθήκην αἰώνιον διαθήσομαι αὐτοῖς

For I am the Lord, loving righteousness and hating plunder from injustice; I will give their labor in righteousness, and I will make an everlasting covenant with them.

Divine rationale ASYNDETON

The Lord grounds the restoration in his own love of justice and covenant faithfulness.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰμι

am

V9 PAI1S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'am'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγαπῶν

love

V3 · παπνσμ ἀγαπάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἀγαπάω: meaning 'love'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μισῶν

hating

V2 · παπνσμ μισέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ μισέω: meaning 'hating'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀρπάγματα

plunder

N3M APN · ἄρπαγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄρπαγμα: meaning 'plunder'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀδικίας

wrongdoing

N1A GSF · ἀδικία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀδικία: meaning 'wrongdoing'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δώσω
give

VF FAI1S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μόχθον
labor

N2 ASM · μόχθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μόχθος: meaning 'labor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δικαίοις
just terms

A1A DPM · δίκαιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δίκαιος: meaning 'just terms'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαθήκην
covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰώνιον
everlasting

A1B ASF · αἰώνιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

διαθήσομαι
make a covenant

VF FMI1S · τίθημι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι + δια: meaning 'make a covenant'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 καὶ γνωσθήσεται ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὸ σπέρμα αὐτῶν καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν πᾶς ὁ ὄρων αὐτοὺς ἐπιγνώσεται αὐτοὺς ὅτι οὗτοί εἰσιν σπέρμα ἡὺλογημένον ὑπὸ θεοῦ

And their seed will be known among the nations, and their offspring in the midst of the peoples; everyone who sees them will recognize them, that these are offspring blessed by God.

Public recognition

ASYNDETON

The covenant blessing becomes publicly legible in the restored community's descendants.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γνωσθήσεται

will be known

VS FPI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω: meaning 'will be known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

nation

N3E DPN · ἔθνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed / offspring

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔκγονα
offspring

A1B NPN · ἔκγονος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔκγονος: meaning 'offspring'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πᾶς
everyone

A3 NSM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρων
hill country / mountain

N2 GPM · ὄρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὄρος: meaning 'hill country'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοὺς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιγνώσεται
will recognize

VF FMI3S · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

γινώσκω + ἐπι: meaning 'will recognize'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗτοί
these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοί: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σπέρμα

seed / offspring

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ηὐλογημένον

blessed

VM · χμπνσν εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσν εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

10 καὶ εὐφροσύνη εὐφρανθήσονται ἐπὶ κύριον ἀγαλλιάσθω ἡ ψυχὴ μου ἐπὶ τῷ κυρίῳ ἐνέδυσεν γάρ με ἱμάτιον σωτηρίου καὶ χιτῶνα εὐφροσύνης ὥς νυμφίῳ περιέθηκέν μοι μίτραν καὶ ὥς νύμφην κατεκόσμησέν με κόσμῳ

With gladness they will rejoice in the Lord; let my soul exult in the Lord, for he has clothed me with a garment of salvation and a tunic of gladness. Like a bridegroom he has placed a turban on me, and like a bride he has adorned me with ornament.

Rejoicing response ASYNDETON

The chapter turns from promise to liturgical rejoicing through bridal and priestly clothing imagery.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐφροσύνη

gladness

N1 DSF · εὐφροσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εὐφρανθήσονται

they will be gladdened

VC FP13P · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐφραίνω: meaning 'they will be gladdened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀγαλλιάσθω

let exult

VA AMD3S · ἀγαλλιάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀγαλλιάομαι: meaning 'let exult'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐνέδυσεν

enedyse

VAI AAI3S · δύω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δύω + ἐν: meaning 'enedyse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἱμάτιον

garment

N2N ASN · ἱμάτιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἱμάτιον: meaning 'garment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σωτηρίου

peace offering

N2N GSN · σωτήριον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σωτήριον: meaning 'peace offering'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χιτῶνα

tunic

N3W ASM · χιτῶν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χιτῶν: meaning 'tunic'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εὐφροσύνης

gladness

N1 GSF · εὐφροσύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νυμφίω

bridegroom

N2 DSM · νυμφίος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νυμφίος: meaning 'bridegroom'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

περιέθηκέν

has placed around

VAI AAI3S · τίθημι + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι + περι: meaning 'has placed around'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μίτραν

turban / mitre

N1A ASF · μίτρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μίτρα: meaning 'turban'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as / like

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νύμφην

bride

N1 ASF · νύμφη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νύμφη: meaning 'bride'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατεκόσμησέν

has adorned

VAI AAI3S · κοσμέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κοσμέω + κατα: meaning 'has adorned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κόσμῳ

adornment

N2 DSM · κόσμος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κόσμος: meaning 'adornment'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

11 καὶ ὥς γῆν αὕξουσιν τὸ ἄνθος αὐτῆς καὶ ὥς κῆπος τὰ σπέρματα αὐτοῦ οὕτως ἀνατελεῖ κύριος δικαιοσύνην καὶ ἀγαλλίαμα ἐναντίον πάντων τῶν ἐθνῶν

And as the earth brings forth its flower, and as a garden causes its seeds to spring up, so the Lord will cause righteousness and rejoicing to spring up before all the nations.

Conclusion ASYNDETON

The closing simile makes righteousness and praise as inevitable as growth from earth and garden.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as / like

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὔξουσιν

bringing forth

V1 · παπασφ αὐξάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπασφ αὐξάνω: meaning 'bringing forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνθος

flower

N3E NSN · ἄνθος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνθος: meaning 'flower'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as / like

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κῆπος

garden

N2 NSM · κῆπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κῆπος: meaning 'garden'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρματα

seeds

N3M APN · σπέρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σπέρμα: meaning 'seeds'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνατελεῖ

will rise / come forth

VF2 FAI3S · τέλλω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τέλλω + ἀνα: meaning 'will rise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀγαλλίαμα

adornment / joy

N3M NSN · ἀγαλλίαμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαλλίαμα: meaning 'adornment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐναντίον

before / in the sight of

P · ἐναντίον

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάντων

all / every

A3 GPN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνων

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The syntactic-function and semantic-force tiers follow

standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.